

dIFU

Digital Instruction for Use

Nasopharyngeal Airway with Fixed Flange Instructions for use	en
Nasopharyngealtubus mit festem Haltering Gebrauchsanweisung	de
Sonde naso-pharyngée avec collerette fixe Consignes d'utilisation	fr
Via aérea nasofaringea con pestaña fija Instrucciones de uso	es
Tubo nasofaringeo con flangia fissa Istruzioni per l'uso	it
Tubo nasofaringeo com flange fixa Instruções de utilização	pt
Nasofaryngeal luftvägstub med fixerad fläns Bruksanvisning	sv
Nasofaryngeale tube met vaste flens Gebruiksaanwijzing	nl
Nasofaryngeal tube med fast flange Brugervejledning	da
Nenänieluputki, jossa kiinteä pää Käyttöohjeet	fi
Nasofaryngal luftvei med fastsatt flense Pakningsvedlegg	no
Sabit flanlı Nazofaringeal Havayolu Kullanım talimatı	tr
Rurka nosowo-gardłowa z nieruchomym kolnierzem Instrukcja obsługi	pl
Ρινοφαρυγγική αεραγωγία με σταθερή στεφάνη Οδηγίες χρήσης	el
Назофарингеальные дыхательные трубки с неподвижным фланцем Инструкция по применению	ru
Nazofaryngeální dýchací kanyla s pevnou manžetou Návod k použití	cs
固定フランジ付き鼻咽喉頭エアウェイ 取扱説明書	ja
帶固定法蘭的鼻咽喉通氣導管 使用說明	zh
고정 플랜지형 비인두용 에어웨이 사용 설명서	ko

Teleflex®

3 Instructions for use	en
5 Gebrauchsanweisung	de
7 Consignes d'utilisation	fr
9 Instrucciones de uso	es
11 Istruzioni per l'uso	it
13 Instruções de utilização	pt
15 Bruksanvisning	sv
17 Gebruiksaanwijzing	nl
19 Brugervejledning	da
21 Käyttöohjeet	fi
23 Pakningsvedlegg	no
25 Kullanım talimatı	tr
27 Instrukcja obsługi	pl
29 Οδηγίες χρήσης	el
31 Инструкция по применению	ru
33 Návod k použití	cs
35 取扱説明書	ja
37 使用說明	zh
39 사용 설명서	ko

NASOPHARYNGEAL AIRWAY WITH FIXED FLANGE en

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE!

Product Description

Fixed Flange Nasopharyngeal Airways consist of a fixed flange and a tube.

The following Fixed Flange Nasopharyngeal Airways are not made with natural rubber latex:

- Robertazzi Nasopharyngeal Airways (green, Mediprene material) – Product numbers beginning with 1231 and 185410
- Robertazzi Nasopharyngeal Airway Kits (green, Mediprene material) – Product numbers 1231 and 1232
- PVC Nasopharyngeal Airways (translucent, clear material) – Product number beginning with 1233/125410
- PVC Nasopharyngeal Airway Kits (translucent, clear material) – Product numbers 1233 and 1234

The following Fixed Flange Nasopharyngeal Airways contain natural rubber latex and should not be used in patient with natural rubber latex allergies!

- Robertazzi Nasopharyngeal Airways (yellow, latex material) – Product number beginning with 1230/185300

Intended Use

To provide a patent airway for a patient with a blockage or potential blockage of the nasal cavity or nasopharynx.

Contraindications

Latex allergy (for product contains natural rubber latex only), traumatic brain injury or central facial fractures, basilar skull or cribriform fractures, anticoagulant therapy, coagulation disorders, transphenoidal surgery, and new postoperative rhinoplasty or septoplasty because it can cause tissue trauma or damage the newly altered structural integrity of the surgical site.

Direction for Use

1) Lubricate the airway with a small amount of water soluble lubricant. Gently insert the airway into nostril until the fixed flange rests against the nostril. Do not force. Gently rotate the airway to ease entry. If insertion is not possible, apply the tube via the contralateral nostril.

2) If a suction catheter is used through the central lumen of the nasopharyngeal airway, ensure correct size and lubricate the outer surface of the suction catheter prior to inserting it into the airway for mucus clearance/removing body fluids purpose. Grasp the flange with one hand while inserting the suction tube with the other hand. **Caution:** Avoid using strong force when introducing the suction catheter into the airway.

3) If face mask is used in conjunction with the nasopharyngeal airway, ensure fitting of face mask does not press against or push the airway into the nostril.

Warning

Some products contain natural rubber latex which may cause allergic reactions. Please refer product label.

CAUTION:

- Do not force the system through the nose, should significant resistance exist.
- Do not attempt insertion where lesions or infection in the nose is observed.



Re-processing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality. Re-use of single use only medical devices may result in exposure to viral, bacterial, fungal, or prionic pathogens. Validated cleaning and sterilization methods and instructions for reprocessing to original specifications are not available for these medical devices. This product is not designed to be cleaned, disinfected, or sterilized.

Storage Instruction

Keep away from sunlight and keep dry. Do not use if the product sterilisation barrier or its packaging is compromised.

Caution: Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician. (For USA and Canada only)

Explanation of important symbols and markings on the product label.

SIZE	Product size
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Inner diameter
O.D.	Outer diameter
Qty	Quantity, Number of items
	Not made with natural rubber latex
	This product contains natural rubber latex
	Do not use if package is damaged
	*"Green Dot" Package recycling



Sterilization method: see product label

STERILE EO

STERILE R

NASOPHARYNGEALTUBUS MIT FESTEM HALTERING de

BITTE LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH SÄMTLICHE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCH!

Produktbeschreibung

Der Nasopharyngealtubus mit festem Haltering besteht aus einem festen Haltering und einem Tubus.

Folgende Nasopharyngealtuben mit festem Haltering sind ohne Naturlatex hergestellt:

- Robertazzi Nasopharyngealtuben (grün, Material Mediprene) – Produktnummern beginnen mit 1231 und 185410
- Robertazzi Nasopharyngealtubussets (grün, Material Mediprene) – Produktnummern 1231 und 1232
- PVC Nasopharyngealtuben (durchsichtiges, transparentes Material) – Produktnummern beginnen mit 1233/125410
- PVC Nasopharyngealtubussets (durchsichtiges, transparentes Material) – Produktnummern 1233 und 1234

Folgende Nasopharyngealtuben mit festem Haltering enthalten Naturlatex und dürfen bei Patienten mit Naturlatexallergien nicht verwendet werden!

- Robertazzi Nasopharyngealtuben (gelb, Latexmaterial) – Produktnummern beginnen mit 1230/185300

Vorgesehene Verwendung

Herstellen eines durchgängigen Atemwegs bei Patienten mit Blockierung oder möglicher Blockierung der Nasenhöhle oder des Nasopharynx.

Kontraindikationen

Latexallergie (nur bei Produkten, die Naturlatex enthalten), traumatische Hirnverletzung oder Mittelgesichtsfrakturen, Schädelbasis- oder Siebbeinflakturen, Antikoagulantientherapie, Blutgerinnungsstörungen, transphenoidale Operation und frische postoperative Rhinoplastik oder Septoplastik, da der Tubus Gewebetraumata oder Schäden an der frisch veränderten strukturellen Integrität des Operationsitus verursachen kann.

Gebrauchsanleitung

1) Tragen Sie eine kleine Menge wasserlöslichen Gleitmittels auf den Tubus auf. Schieben Sie den Tubus vorsichtig in das Nasenloch, bis der feste Haltering sich am Nasenloch befindet. Wenden Sie keine übermäßige Kraft an. Mit Hilfe leichter Drehbewegungen wird das Einführen erleichtert. Ist ein Vorschieben nicht möglich, führen Sie den Tubus in das andere Nasenloch ein.

2) Achten Sie bei Verwendung eines Absaugkatheters, der durch das zentrale Lumen der nasopharyngealen Atemwege führt, auf die richtige Größe, und tragen Sie vor dem Einführen Gleitmittel auf die Außenseite des Absaugkatheters auf. Anschließend können Sekret und Körperflüssigkeiten abgesaugt werden. Halten Sie den Haltering mit einer Hand fest, während Sie den Absaugkatheter mit der anderen Hand einführen. **Vorsicht:** Wenden Sie keine übermäßige Kraft an, wenn Sie den Absaugkatheter in den Tubus einführen.

3) Wenn der Nasopharyngealtubus in Verbindung mit einer Gesichtsmaske verwendet wird, achten Sie darauf, dass beim Anlegen der Gesichtsmaske kein Druck auf den Tubus ausgeübt oder dieser weiter in das Nasenloch hinein geschoben wird.

Warnhinweise

Einige Produkte enthalten Naturlatex, was zu allergischen Reaktionen führen kann. Bitte lesen Sie das Produktetikett.

VORSICHT:

- Falls Widerstand auftritt, darf das System nicht kraftvoll durch die Nase geführt werden.
- Wenn Läsionen oder Infektionen der Nase vorliegen, darf kein Versuch des Einführens unternommen werden.



Eine Wiederverwendung von Einmalprodukten kann zu verminderter Leistung oder zum Verlust ihrer Funktionsfähigkeit führen. Durch eine Wiederverwendung von Einmalprodukten kann es zur Exposition mit Krankheitserregern wie Viren, Bakterien, Pilzen oder Prionen kommen. Zulässige Reinigungs- und Sterilisierungsmethoden und Anweisungen für eine Wiederaufbereitung gemäß der ursprünglichen Spezifikationen sind für diese Produkte nicht verfügbar. Dieses Produkt darf weder gereinigt, desinfiziert noch sterilisiert werden.

Anweisung zur Lagerung

Vor Sonnenlicht geschützt und trocken aufbewahren. Nicht verwenden, wenn die Sterilbarriere oder die Verpackung des Produkts beschädigt ist.

Erklärung wichtiger Symbole und Kennzeichnungen auf dem Produktetikett.

SIZE	Produktgröße
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Innendurchmesser
O.D.	Außendurchmesser
Qty	Menge, Anzahl der Artikel
	Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
	Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex
	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
	„Grüner Punkt“ Verpackungsrecycling



Rx Only

Sterilisationsverfahren: siehe Produktetikett

STERILE IEO

STERILE R

SONDE NASO-PHARYNGÉE AVEC COLLERETTE FIXE fr

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION !

Description du produit

Les sondes naso-pharyngées à collerette fixe se composent d'une collerette fixe et d'une sonde.

Les sondes naso-pharyngées à collerette fixe suivantes ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel :

- Sondes naso-pharyngées Robertazzi (vertes, en Médiprene) – références produit commençant par 1231 et 185410
- Kits de sondes naso-pharyngées Robertazzi (vertes, en Médiprene) – références produit 1231 et 1232
- Sondes naso-pharyngées en PVC (matériau translucide et clair) – références produit commençant par 1233/125410
- Kits de sondes naso-pharyngées en PVC (matériau translucide et clair) – références produit 1233 et 1234

Les sondes naso-pharyngées à collerette fixe suivantes contiennent du latex de caoutchouc naturel et ne doivent pas être utilisées sur les patients qui y sont allergiques !

- Sondes naso-pharyngées Robertazzi (latex jaune) – références produit commençant par 1230/185300

Usage prévu

Créer une voie aérienne perméable pour un patient présentant une obstruction totale ou partielle de la cavité nasale ou du nasopharynx.

Contre-indications

Allergie au latex (pour les produits contenant du latex de caoutchouc naturel uniquement), lésion cérébrale traumatique ou fractures centrales de la face, fractures de la base du crâne ou de la lame criblée, traitement anticoagulant, troubles de la coagulation, chirurgie transphénoïdale et nouvelle rhinoplastie ou septoplastie postopératoire, car ces interventions peuvent provoquer un traumatisme tissulaire ou endommager l'intégrité structurale récemment modifiée du site chirurgical.

Mode d'emploi

1) Lubrifier la sonde avec une petite quantité de lubrifiant hydrosoluble. Insérer délicatement la sonde dans la narine, jusqu'à ce que la collerette fixe repose contre celle-ci. Ne pas forcer. Faire tourner doucement la sonde pour faciliter son insertion. Si l'insertion s'avère impossible, faire pénétrer la sonde par la narine opposée.

2) En cas d'utilisation d'une sonde d'aspiration dans la lumière centrale de la sonde naso-pharyngée, veiller à utiliser une taille adéquate et lubrifier la surface externe de la sonde d'aspiration avant de l'insérer dans la sonde pour éliminer les mucosités et fluides corporels.

Saisir la collerette d'une main tout en introduisant la sonde d'aspiration de l'autre main. **Attention :** Éviter d'appliquer une force trop importante lors de l'introduction de la sonde d'aspiration dans la sonde.

3) En cas d'utilisation d'un masque facial avec la sonde naso-pharyngée, veiller à ce que le raccord du masque facial n'exerce aucune pression sur la sonde et n'enfonce pas cette dernière dans la narine.

Mise en garde

Certains produits contiennent du caoutchouc latex naturel qui peut provoquer des réactions allergiques. Consulter l'étiquette du produit.

ATTENTION :

- En cas de résistance importante, ne pas forcer l'insertion du système dans le nez.
- Ne pas tenter l'insertion si des lésions ou une infection sont constatées dans le nez.



Le retraitement des dispositifs médicaux à usage unique peut entraîner une réduction des performances ou une perte de fonctionnalité. La réutilisation des dispositifs médicaux à usage unique peut provoquer une exposition aux germes pathogènes viraux, bactériens, fongiques ou aux prions. Aucune méthode de nettoyage et de stérilisation validée ou instruction de retraitement aux fins de conformité aux spécifications d'origine n'est pas disponible pour ces dispositifs médicaux. Ce produit ne doit être ni nettoyé, ni désinfecté, ni stérilisé.

Consignes de stockage

Maintenir à l'abri du soleil et maintenir au sec. Ne pas utiliser si la barrière de stérilisation du produit ou son emballage est endommagé.

Attention : La loi fédérale américaine restreint la vente de ce dispositif par ou sur prescription d'un médecin. (États-Unis et Canada uniquement)

Explication des symboles importants et des marquages sur l'étiquette du produit.

SIZE	Taille du produit
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Diamètre interne
O.D.	Diamètre externe
Qty	Quantité, nombre d'unités
	Non composé de latex de caoutchouc naturel
	Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Point vert : recyclage de l'emballage



Rx Only

Méthode de stérilisation : voir l'étiquette du produit.

STERILE IEO

STERILE R

VÍA AÉREA NASOFARÍNGEA CON PESTAÑA FIJA es

LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO

Descripción del producto

La vía aérea nasofaríngea con pestaña fija está formada por una pestaña fija y un tubo.

Las siguientes vías aéreas nasofaríngeas con pestaña fija no emplean látex natural en su fabricación:

- Vías aéreas nasofaríngeas Robertazzi (verde, material: Mediprene): referencias que comienzan con la numeración 1231 y 185410
- Kits de vías aéreas nasofaríngeas Robertazzi (verde, material: Mediprene): referencias que comienzan con la numeración 1231 y 1232
- Vías aéreas nasofaríngeas de PVC (translúcidas, material transparente): referencias que comienzan con la numeración 1233 y 125410
- Kits de vías aéreas nasofaríngeas de PVC (translúcidas, material transparente): referencias que comienzan con la numeración 1233 y 1234

Las siguientes vías aéreas nasofaríngeas con pestaña fija emplean látex natural en su fabricación y no deben utilizarse en pacientes con alergia al látex.

- Vías aéreas nasofaríngeas Robertazzi (amarillas, material: látex): referencias que comienzan con la numeración 1230 y 185300

Indicaciones

Para abrir vías aéreas en pacientes con obstrucción o potencial obstrucción de la cavidad nasal o nasofaríngea.

Contraindicaciones

Alergia al látex (solo en el caso de los productos fabricados con látex); lesiones traumáticas cerebrales o fracturas faciales centrales; fracturas de la base del cráneo o de la lámina cribiforme; tratamiento anticoagulante, trastornos de la coagulación; cirugía transfenoidal y posoperatorio de rinoplastia o septoplastia porque puede provocar traumatismo o daño tisular de la integridad estructural recientemente alterada del sitio quirúrgico.

Instrucciones de uso

1) Lubrique la vía aérea con una pequeña cantidad de lubricante hidrosoluble. Inserte con suavidad la vía aérea en el orificio nasal hasta que la pestaña fija descansa en la nariz. No la fuerce. Gire la vía aérea con cuidado para facilitar su introducción. Si su inserción resultase imposible, inténtelo en la nariz contralateral.

2) Si se utiliza un catéter de aspiración a través de la luz central de la vía aérea nasofaríngea, compruebe que es del tamaño adecuado y lubrique su superficie externa antes de introducirlo en la vía aérea con el objeto de retirar el moco o eliminar líquidos corporales.

Sostenga la pestaña con una mano mientras inserta el catéter de aspiración con la otra. **Precaución:** Evite impulsar con demasiada fuerza el catéter de aspiración al introducirlo en la vía aérea.

3) Si se utiliza una máscara facial conjuntamente con la vía aérea nasofaríngea, compruebe que al ajustar la máscara facial no presiona ni empuja la vía aérea contra la nariz.

Advertencia

Algunos productos contienen látex natural que puede provocar reacciones alérgicas. Consulte el prospecto del producto.

PRECAUCIÓN:

- No fuerce el dispositivo a través de la nariz en caso de encontrar una resistencia significativa.
- No intente insertar la vía cuando se observen lesiones o infecciones en la nariz.



El reprocesamiento de productos previstos para un solo uso puede afectar a su rendimiento o producir una pérdida de funcionalidad. La reutilización de productos de un solo uso puede exponer a las personas a patógenos víricos, bacterianos, fúngicos o prionicos. Estos productos no disponen de métodos ni instrucciones de limpieza y esterilización validados para devolverlos a las especificaciones originales. Este producto no se ha diseñado para ser limpiado, desinfectado ni esterilizado.

Instrucción de conservación

Mantener alejado de la luz solar y en seco. No usar si la barrera estéril del producto o su envase están deteriorados.

Explicación de los símbolos y marcas importantes en la etiqueta del producto.

SIZE	Tamaño del producto
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Diámetro interior
O.D.	Diámetro exterior
Qty	Cantidad, número de artículos
	No contiene látex
	Este producto contiene látex de caucho natural
	No usar si el envase está dañado
	Reciclaje de envases "Punto verde"



Método de esterilización: consulte el prospecto del producto.

STERILE EO

STERILE R

TUBO NASOFARÍNGEO CON FLANGIA FISSA it

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO!

Descrizione del prodotto

I tubi nasofaríngei con flangia fissa consistono di una flangia fissa e di un tubo.

I seguenti tubi nasofaríngei con flangia fissa non sono realizzati in lattice di gomma naturale:

- Tubi nasofaríngei secondo Robertazzi (in Mediprene verde) – I codici prodotto cominciano con 1231 e 185410
- Kit per tubi nasofaríngei secondo Robertazzi (in Mediprene verde) – Codici prodotto 1231 e 1232
- Tubi nasofaríngei in PVC (materiale traslucido, trasparente) – I codici prodotto cominciano con 1233/125410
- Kit per tubi nasofaríngei in PVC (materiale traslucido, trasparente) – Codici prodotto 1233 e 1234

I seguenti tubi nasofaríngei con flangia fissa contengono lattice di gomma naturale e non devono essere utilizzati nel paziente allergico!

- Tubi nasofaríngei secondo Robertazzi (in lattice giallo) – I codici prodotto cominciano con 1230/185300

Indicazioni

Garantire la pervietà delle vie aeree in pazienti con ostruzione o potenziale ostruzione della cavità nasale o della rinofaringe.

Controindicazioni

Alergia al lattice (solo per i prodotti contenenti lattice di gomma naturale), lesioni cerebrali traumatiche o fratture centro-facciali, fratture del basicranio o della lamina cribrosa, terapia anticoagulante, interventi chirurgici transfenoidali e recente rinoplastia o settoplastica postoperatoria in quanto queste possono causare trauma tissutale o danneggiare l'integrità strutturale appena modificata del sito chirurgico.

Istruzioni per l'uso

1) Lubrificare le vie aeree con una piccola quantità di lubrificante solubile in acqua. Inserire delicatamente il tubo nella narice fino ad appoggiarvi contro la flangia fissa. Non forzare. Ruotare delicatamente il tubo per facilitarne l'inserimento. Se l'inserimento non riesce, introdurre il tubo attraverso la narice contralaterale.

2) Se viene utilizzato un sondino di aspirazione attraverso il lume centrale del tubo nasofaríngeo, accertarsi che sia della misura corretta e lubrificarne la superficie esterna prima di inserirlo nel tubo nasofaríngeo per la rimozione di muco/liquidi corporei. Afferrare la flangia con una mano mentre si inserisce il sondino di aspirazione con l'altra. **Attenzione:** evitare di esercitare una forza eccessiva durante l'inserimento del sondino di aspirazione nel tubo.

3) Se in concomitanza con il tubo nasofaríngeo si utilizza una maschera facciale, accertarsi che non prema contro il tubo o spinga il tubo nella narice.

Avvertenza

Alcuni prodotti contengono lattice di gomma naturale, che può causare reazioni allergiche. Consultare l'etichetta del prodotto.

ATTENZIONE:

- Non forzare il sistema attraverso la cavità nasale in caso di resistenza significativa.
- Non tentare di inserire il tubo in presenza di lesioni o infezione della cavità nasale.



La rigenerazione dei dispositivi medici monouso può causare prestazioni degradate o perdita di funzionalità. Il riutilizzo di dispositivi medici monouso può comportare l'esposizione a patogeni virali, batterici, micotici o prionici. Non sono disponibili metodi validati di pulizia e sterilizzazione né istruzioni per la rigenerazione e il ripristino delle specifiche originali per questi dispositivi medici. Questo prodotto non può essere pulito, disinfettato o sterilizzato.

Istruzione per la conservazione

Tenere lontano dalla luce del sole e mantenere asciutto. Non utilizzare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o la confezione sono state compromesse.

Spiegazione di simboli e indicazioni importanti sull'etichetta dei prodotti.

SIZE	Dimensioni del prodotto
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Diámetro interno
O.D.	Diámetro esterno
Qty	Quantità, numero di articoli
	Non realizzato in lattice di gomma naturale
	Questo prodotto contiene lattice in gomma naturale
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Riciclare la confezione con il "punto verde"



Método di sterilizzazione: vedere l'etichetta del prodotto

STERILE EO

STERILE R

TUBO NASOFARÍNGEO COM FLANGE FIXA

pt

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR!

Descrição do produto

O Tubo nasofaríngeo com flange fixa consiste em uma flange fixa e um tubo.

Os seguintes tubos nasofaríngeos com flange fixa não são concebidos em látex de borracha natural:

- Tubos nasofaríngeos de Robertazzi (material Mediprene verde) - Referências de produto a começar por 1231 e 185410
- Kits de tubos nasofaríngeos de Robertazzi (material Mediprene verde) - Referências de produto 1231 e 1232
- Tubos nasofaríngeos em PVC (material transparente e translúcido) - Referência de produto a começar por 1233/125410
- Kits de tubos nasofaríngeos em PVC (material transparente e translúcido) - Referências de produto 1233 e 1234

Os seguintes tubos nasofaríngeos com flange fixa contém látex de borracha natural e não devem ser utilizados em doentes com alergias ao látex de borracha natural!

- Tubos nasofaríngeos de Robertazzi (material em látex amarelo) - Referência de produto a começar por 1230/185300

Utilização prevista

Providenciar uma via respiratória patente num doente com um bloqueio ou um possível bloqueio da cavidade nasal ou da nasofaringe.

Contra-indicações

Alergia ao látex (apenas para produtos que contêm látex de borracha natural), lesão cerebral traumática ou fracturas faciais centrais, fracturas da base do crânio ou cribriformes, terapêutica anticoagulante, distúrbios da coagulação, cirurgia transfenoidal e rinoplastia ou septoplastia nova pós-operatória uma vez que pode traumatizar os tecidos ou danificar a integridade estrutural recentemente alterada do sítio cirúrgico.

Instruções de utilização

- 1) Lubrifique o tubo com uma pequena quantidade de lubrificante hidrossolúvel. Insira cuidadosamente o tubo na narina até que a flange fixa repouse contra a narina. **Não** force. Rode cuidadosamente o tubo para facilitar a introdução. Se a introdução não for possível, insira o tubo através da narina contralateral.
- 2) Se utilizar uma sonda de aspiração no lúmen central do tubo nasofaríngeo, certifique-se do tamanho correcto e lubrifique a superfície externa da sonda de aspiração antes de a inserir no tubo para efeitos de remoção/desobstrução de fluidos corporais. Segure a flange com uma mão enquanto introduz a sonda de aspiração com a outra. **Advertência:** Evite usar força excessiva ao introduzir a sonda de aspiração no tubo.
- 3) Se utilizar uma máscara facial em conjunto com o tubo nasofaríngeo, certifique-se de que o conector da máscara facial não pressiona nem empurra o tubo para dentro da narina.

⚠ Aviso

Alguns produtos contêm látex de borracha natural que pode causar reacções alérgicas. Consulte o rótulo do produto.

ADVERTÊNCIA:

- Caso encontre resistência significativa, **não** force o sistema através do nariz.
- **Não** tente a inserção se observar lesões ou infecção no nariz.



O reprocessamento de dispositivos médicos destinados a utilização única pode resultar na degradação do desempenho e em perda da funcionalidade. A reutilização de dispositivos médicos de utilização única pode resultar em exposição a agentes patogénicos virais, bacterianos, fúngicos ou prionicos. Para estes dispositivos médicos não estão disponíveis métodos de limpeza e de esterilização validados nem instruções para o reprocessamento de acordo com as especificações originais. Este produto não foi concebido para ser limpo, desinfectado nem esterilizado.

Instruções de armazenamento

Manter afastado da luz solar e manter seco. Não utilizar se a barreira de esterilização do produto ou a embalagem estiver comprometida.

Explicação de símbolos e marcações importantes na etiqueta do produto.

SIZE	Tamanho do produto
Ch.	1 Ch. = 1/3 mm
Fr.	1 Fr. = 1/3 mm
I.D.	Diâmetro interno
O.D.	Diâmetro externo
Qty	Quantidade, número de itens
	Não foi fabricado com látex de borracha natural
	Este produto contém látex de borracha natural
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
	"Ponto verde" de reciclagem da embalagem



Rx Only

Método de esterilização: ver rótulo do produto

STERILE EO

STERILE R

NASOFARYNGEAL LUFTVÄGSTUB MED FIXERAD FLÄNS

sv

LÅS NOGA IGENOM ALLA INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING!

Produktbeskrivning

Nasofaryngeal luftvägstub med fixerad fläns består av en fixerad fläns och en tub.

Följande nasofaryngeala luftvägstuber med fixerad fläns är intetillverkade av naturlig gummlatex:

- Robertazzi nasofaryngeal luftvägstub (grönt, Mediprene-material) – produktnumren börjar på 1231 och 185410
- Robertazzi nasofaryngeal luftvägsset (grönt, Mediprene-material) – produktnumren börjar på 1231 och 1232
- PVC nasofaryngeal luftvägstub (genomsiktigt, klart material) – produktnumren börjar på 1233/125410
- PVC nasofaryngeal luftvägsset (genomsiktigt, klart material) – produktnumren börjar på 1233 och 1234

Följande nasofaryngeala luftvägstuber med fixerad fläns innehåller naturlig gummlatex och får inte användas hos patienter med allergi mot naturgummlatex!

- Robertazzi nasofaryngeal luftvägstub (gul, latexmaterial) – produktnumren börjar på 1230/185300

Avsedd användning

För att skapa en öppen luftväg för en patient med blockering eller eventuell blockering av näshålan eller nasofarynx.

Kontraindikationer

Latexallergi (för produkt som endast innehåller naturlig gummlatex), traumatisk hjärnskada eller centrala ansiktsfrakturer, skallbas- eller kiribforma frakturer, behandling med antikoagulantia, koagulationsstörningar, transfenoidal kirurgi samt ny postoperativ rinoplastik eller septoplastik eftersom det kan leda till vävnadsskada eller skada operationsställets nyligen ändrade strukturella integritet.

Bruksanvisning

- 1) Smörj luftvägstuben med en liten mängd vattenlösligt glidmedel. För försiktigt in luftvägstuben i näsborren tills den fixerade flänsen vilar mot näsborren. Tvinga **inte** in den med våld. Roterat tuben försiktigt för att underlätta införingen. Om det inte är möjligt att föra in tuben kan den föras in genom den andra näsborren.
- 2) Om en sugkateter används genom den nasofaryngeala luftvägstubens centrallumen måste du kontrollera att den har rätt storlek samt smörja dess utsida innan du för in den i luftvägen för att ta bort slem och kroppsvätskor. Ta tag i flänsen med ena handen samtidigt som du för in sugslangen med den andra handen. **Försiktighet:** Undvik att tvinga in sugkatetern med våld när du för in den i luftvägen.
- 3) Om du använder en ansiktsmask tillsammans med den nasofaryngeala luftvägstuben måste ansiktsmasken sitta korrekt utan att trycka mot eller skjuta in tuben i näsborren.

⚠ Varning

Vissa produkter innehåller naturligt gummlatex som kan orsaka allergiska reaktioner. Se produktetiketten.

FÖRSIKTIGHET:

- Tvinga **inte** systemet genom näsan med våld om ett betydande motstånd föreligger.
- Försök **inte** föra in tuben om skador eller infektioner observerats.



Reprocessering (rengöring, desinficering, sterilisering) av produkter avsedda för engångsbruk kan medföra försämrad funktion eller avsaknad av funktion. Återanvändning av produkter för engångsbruk kan medföra exponering för patogener som virus, bakterier, svampar och prioner. Det finns inga godkända rengörings- och steriliseringsmetoder och instruktioner för att reprocessera sådana produkter till sitt ursprungliga tillstånd. Den här produkten är inte avsedd att rengöras, desinficeras eller steriliseras

Förvaringsanvisning

Håll produkten borta från solljus och håll den torr. Använd ej om produktens steriliseringsbarriär eller förpackning har äventyrats.

Förklaring av viktiga symboler och märkning på produktetiketten.

SIZE	Produktstorlek
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Innerdiameter
O.D.	Ytterdiameter
Qty	Kvantitet, antal föremål
	Inte tillverkad av naturlig gummlatex
	Denna produkt innehåller naturligt latexgummi
	Använd ej om förpackningen är skadad
	"Green Dot"-förpackningsåtervinning



Rx Only

Steriliseringsmetod: se produktetiketten

STERILE EO

STERILE R

dIFU

Digital Instruction for Use

NASOFARYNGEAL TUBE MET VASTE FLENS

nl

LEES VOOR GEBRUIK ALLE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR!

Productomschrijving

Nasofaryngeale tubes met vaste flens bestaan uit een vaste flens en een canule.

De volgende nasofaryngeale tubes met vaste flens zijn gemaakt zonder natuurlijke rubberlatex:

- Robertazzi nasofaryngeale tubes (groen, Mediprene) – productnummers beginnend met 1231 en 185410
- Robertazzi nasofaryngeale tube-sets (groen, Mediprene) – productnummers 1231 en 1232
- PVC nasofaryngeale tubas (doorzichtig, kleurloos materiaal) – productnummers beginnend met 1233/125410
- PVC nasofaryngeale tube-sets (doorzichtig, kleurloos materiaal) – productnummers 1233 en 1234

De volgende nasofaryngeale tubes met vaste flens bevatten natuurlijke rubberlatex en mogen niet worden gebruikt bij patiënten die allergisch zijn voor natuurlijke rubberlatex!

- Robertazzi nasofaryngeale tubes (geel latexmateriaal) – productnummers beginnend met 1230/185300

Beoogd gebruik

De tube biedt een open luchtweg bij (het risico van) onvoldoende doorgankelijkheid van de neusholte of nasofarynx.

Contra-indicaties

Latexallergie (alleen als het product natuurlijke rubberlatex bevat), hersenletsel of centrale aangezichtsfractuur, schedelbasis- of cribiformis-fractuur, antistollingsbehandeling, stollingsstoornissen, transfenoidale chirurgie en nieuwe postoperatieve rhinoplastiek of septumplastiek, omdat het hulpmiddel kan leiden tot weefseltrauma of beschadiging van de nieuw gevormde structurele integriteit van de operatielocatie.

Gebruiksaanwijzingen

1) Smeer de tube in met een beetje glijmiddel op waterbasis. Steek de tube in het neusgat en ga voorzichtig verder, totdat de vaste flens tegen het neusgat ligt. Niet forceren. Het inbrengen gaat gemakkelijker, als u daarbij voorzichtig draait. Als het inbrengen moeilijk gaat, kunt u het andere neusgat proberen.

2) Een afzuigkatheter die via het centrale lumen van de nasofaryngeale tube wordt ingebracht voor het afzuigen van slijm/lichaamsvloeistoffen dient de juiste afmetingen te hebben en eerst aan de buitenkant te worden ingesmeerd met glijmiddel. Houd de flens vast met de ene hand en breng de afzuigkatheter in met de andere hand. Let op: Oefen niet te veel kracht uit bij het inbrengen van de afzuigkatheter in de tube.

3) Als een gezichtsmasker en de nasofaryngeale tube met elkaar worden gecombineerd, mag het masker niet tegen de tube drukken of de tube in het neusgat drukken.

⚠ Waarschuwing

Sommige producten bevatten natuurlijke rubberlatex die allergische reacties kan veroorzaken. Zie het productetiket.

LET OP:

- Forceer het systeem niet door de neus, als u duidelijk weerstand ontmoet.
- Probeer niet om de tube in te brengen, als u in de neus lesies of een infectie ziet.



Het hergebruiken van medische hulpmiddelen die uitsluitend zijn bedoeld voor eenmalig gebruik, kan leiden tot een verminderde werking of een verlies aan functionaliteit. Hergebruik van medische hulpmiddelen die uitsluitend zijn bedoeld voor eenmalig gebruik, kan leiden tot blootstelling aan pathogenen, namelijk virussen, bacteriën, schimmels of prionen. Voor deze medische hulpmiddelen zijn geen gevalideerde methoden of instructies beschikbaar voor reiniging en sterilisatie met het oog op herverwerking tot de oorspronkelijke specificaties. Dit product is niet ontworpen om te worden gereinigd, gedisinfecteerd of gesteriliseerd.

Aanwijzing voor opslag

Uit het zonlicht en droog houden. Niet gebruiken als de steriliteitsbarrière of de verpakking van het product geschonden is.

Verklaring van belangrijke symbolen en markeringen op het productetiket.

SIZE	Productmaat
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Binnendiameter
O.D.	Buitendiameter
Qty	Hoeveelheid, aantal artikelen
	Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex
	Dit product bevat natuurlijk rubberlatex
	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
	"Groene Punt" verpakkingsrecycling



Rx Only

Sterilisatiemethode: zie het productetiket

STERILE IO

STERILE R

NASOFARYNGEAL TUBE MED FAST FLANGE

da

LÆS ALLE INSTRUKTIONER GRUNDIGT IGENNEM FØR BRUG!

Produktbeskrivelse

Nasofaryngeale tube med fast flange består af en fast flange og en tube.

Følgende nasofaryngeale tube med fast flange er ikke fremstillet med naturlig gummlatex:

- Robertazzi nasofaryngeale tube (grønt medipren-materiale) – produktnumre begyndende med 1231 og 185410
- Robertazzi nasofaryngeale tubesæt (grønt medipren-materiale) – produktnumre 1231 og 1232
- PVC nasofaryngeale tube (gennemsigtigt klart materiale) – produktnumre begyndende med 1233/125410
- PVC nasofaryngeale tubesæt (gennemsigtigt klart materiale) – produktnumre 1233 og 1234

Følgende nasofaryngeale tube med fast flange indeholder naturlig gummlatex og må ikke anvendes til patienter med allergi over for naturlig gummlatex!

- Robertazzi nasofaryngeale tube (gult latex-materiale) – produktnumre begyndende med 1230/185300

Tilsigtet brug

Tilvejrbringelse af en åben luftvej hos patienter med blokering eller potentiel blokering af næsehulen eller nasopharynx.

Kontraindikationer

Latexallergi (kun i tilfælde af produkter, der indeholder naturlig gummlatex), traumatisk hjernelæsion eller centrale faciale frakturer, basilære kranie- eller cribiform-frakturer, antikoagulerende behandling, koagulationsforstyrrelser, transfenoidal kirurgi og ny postoperativ rhinoplastik eller septumplastik, da det kan give anledning til vævstraume eller beskadigelse af den netop ændrede strukturelle integritet på stedet for indgrebet.

Brugsanvisning

1) Smør tuben med en lille smule vandbaseret smøremiddel. Indsæt forsigtigt tuben i næseboret, indtil den faste flange hviler mod næseboret. Tving den ikke ind. Drej tuben forsigtigt for at lette indføringen. Hvis det ikke er muligt at indsætte tuben, indsættes den via det andet næsebør.

2) Hvis der anvendes et sugekateter gennem den nasofaryngeale tubes centrale lumen, skal det sikres, at det har den korrekte størrelse, og ydersiden af sugekateteret skal smøres, før det indsættes i tuben med det formål at rense for slim og fjerne kropsvæsker. Grib om flangen med den ene hånd, og indsæt sugekateteret med den anden hånd. Forsigtig: Undlad at anvende overdreven kraft, når sugekateteret indsættes i tuben.

3) Hvis der anvendes ansigtsmaske sammen med den nasofaryngeale tube, skal det sikres, at maskedelene ikke trykker på eller skubber tuben ind i næseboret.

⚠ Advarsel

Visse produkter indeholder naturlig gummlatex, som kan forårsage allergiske reaktioner. Der henvises til produktets mærkning.

FORSIGTIG:

- Systemet må ikke tvinges gennem næsen, hvis der opstår betydelig modstand.
- Forsøg ikke indføring i tilfælde af, at der observeres læsioner eller infektion i næsen.



Genbehandling af medicinske anordninger, der kun er beregnet til engangsbrug, kan resultere i nedsat ydelse eller tab af funktionalitet. Genbrug af medicinske engangsanordninger kan medføre eksponering for virale, bakterielle, svampe- eller prionbaserede patogener. Validerede rengørings- og steriliseringsmetoder og vejledning i genbehandling til de oprindelige specifikationer findes ikke til disse medicinske

anordninger. Dette produkt er ikke beregnet til at blive rengjort, desinficeret eller steriliseret.

Opbevaringsanvisninger

Holdes væk fra sollys og holdes tør. Må ikke bruges, hvis produktets sterilisationsbarriere eller emballage er kompromitteret.

Forklaring på vigtige symboler og mærkninger på produktetiketten.

SIZE	Produktstørrelse
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Indvendig diameter
O.D.	Udvendig diameter
Qty	Antal, antal stk.
	Ikke fremstillet med naturlig latexgummi
	Dette produkt indeholder naturgummlatex
	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
	"Grøn prik" genanvendelig emballage



Rx Only

Steriliseringmetode: se etiketten på produktet

STERILE IO

STERILE R

dIFU

Digital Instruction for Use

NENÄNIELUPUTKI, JOSSA KIINTEÄ PÄÄ

fi

LUE KAIKKI OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ.

Tuotteen kuvaus

Kiinteällä päällä varustetut nenänieluputket koostuvat kiinteästä pääosasta ja putkesta.

Seuraava nenänieluputki, jossa on kiinteä pää, ei ole valmistettu luonnonkumilatekseista:

- Robertazzi-nenänieluputket (vihreä, Mediprene-materiaali) – tuotenumerot, jotka alkavat numerolla 1231 ja 185410
- Robertazzi-nenänieluputkiset (vihreä, Mediprene-materiaali) – tuotenumerot, jotka alkavat numeroilla 1231 ja 1232
- PVC-nenänieluputket (läpinäkyvä, kirkas materiaali) – tuotenumerot, jotka alkavat numeroilla 1233/125410
- PVC-nenänieluputkiset (läpinäkyvä, kirkas materiaali) – tuotenumerot, jotka alkavat numeroilla 1233 ja 1234

Seuraavissa nenänieluputkissa, joissa on kiinteä pää, on luonnonkumilateksia eikä niitä pitäisi käyttää potilaille, jotka ovat allergisia luonnonkumilateksille.

- Robertazzi-nenänieluputket (keltainen, lateksimateriaali) – tuotenumerot, jotka alkavat numeroilla 1230/185300

Käyttöaiheet

Muodostaa ilmatie potilaalle, jonka nenäntie on tukossa.

Vasta-aiheet

Lateksiallergia (tuotteille, jotka sisältävät vain luonnonkumilateksia), traumaperäinen aivotrauma tai kasvojen keskiosan murtumat, basilaariset kallion tai kribiformiset murtumat, antikoagulanttien käyttö, hyytymishäiriöt, transfenoidaalinen leikkaus ja uusi postoperatiivinen rinoplastia tai septoplastia, koska se voi aiheuttaa kudosaurioita tai vaurioittaa leikkauksen alueen äskettäin muuttunutta ehyttä rakennetta.

Käyttöohjeet

1) Voitele ilmatieputki pienellä määrällä vesiliukoista liukastusainetta. Työnnä ilmatieputkea varovasti sieraimen, kunnes kiinteä pää on sierainta vasten. Putkea ei saa työntää väkisin. Kierrä ilmatieputkea hieman, jotta se työntyy paremmin sisään. Jos työntäminen ei onnistu, työnnä putki toisen sieraimen kautta.

2) Jos imukateria käytetään nenänieluputken keskusosion kautta, varmista, että se on oikean kokoinen ja voitele imukaterin ulkopinta, ennen kuin työnnät sen sisään ilman tai kehon nesteiden poistamista varten.

Tartu päähän toisella kädellä, kun työnnät imuputkea toisella kädellä.

Varoitus: älä työnnä imukateria ilmatiehen liian kovalla voimalla.

3) Jos nenänieluputken kanssa käytetään maskia, varmista, että maski ei paina tai työnnä putkea sieraimen.

Varoitus

Jotkin tuotteet sisältävät luonnonkumilateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita. Katso lisätietoja tuoteselosteesta.

VAROITUS:

- Välinettä ei saa työntää väkisin nenään, jos putki ei työnnä ilman vastustusta.
- Putkea ei saa yrittää työntää kohdasta, jossa on vaurioita tai jos nenässä havaitaan infektiota.



Kertakäyttöisten tuotteiden jälleenkäsittely saattaa vain johtaa niiden tehon heikkenemiseen tai toiminnallisuuden katoamiseen. Kertakäyttöisten tuotteiden käyttäminen uudelleen saattaa johtaa altistumiseen taudinaiheuttajille (viruksille, bakteereille, sienille tai prionelle). Näille tuotteille ei ole saatavana valdoiduista puhdistus- ja steriloimismenetelmiä eikä ohjeita, jotta noudattamalla ne voitaisiin jälleenkäsitellä alkuperäisten määritysten mukaisesti. Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu puhdistettavaksi, desinfiotavaksi, eikä steriloitavaksi.

21

Säilytysohje

Pidettävä auringonvalolta suojassa ja kuivana. Ei saa käyttää, jos tuotteen steriili pussi tai sen pakkaus on vioittunut.

Tuote-etiketsä olevien tärkeiden symbolien ja merkintöjen selitys.

SIZE	Tuotteen koko
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Sisähalkaisija
O.D.	Ulkohalkaisija
Qty	Määrä, kappaleiden lukumäärä
	Ei valmistettu luonnonkumilatekseista
	Tämä tuote sisältää luonnonkumilateksia
	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
	"Vihreä piste" -pakkauskierrätys

NASOFARYNGAL LUFTVEI MED FASTSATT FLENSE

no

VENNLIGST LES BRUKANVISNINGEN NØYE FØR BRUK!

Produktbeskrivelse

Fastsatt flense Nasofaryngale luftveier består av en fastsatt flense og en tube.

Følgende fastsatt flense Nasofaryngale luftveier er ikke laget med naturlig gummilatex:

- Robertazzi Nasofaryngale luftveier (grønn, Mediprene material) – Produktnummer begynner med 1231 og 185410
- Robertazzi Nasofaryngale luftveier (grønn, Mediprene material) – Produktnummer begynner med 1231 og 1231
- PVC Nasofaryngale luftveier (gjennomsiktig, klart material) – Produktnummer begynner med 1233/125410
- PVC Nasofaryngale luftveier (gjennomsiktig, klart material) – Produktnummer begynner med 1233 og 1234

Følgende fastsatt flense Nasofaryngale luftveier inneholder naturgummi, lateks og bør ikke brukes hos pasienter med naturlig gummi latex allergi!

- Robertazzi Nasofaryngale luftveier (gult, latex-material) – Produktnummer begynner med 1230/185300

Tiltenkt bruk

For å gi en luftvei til en pasient med en blokkering eller potensiell blokkering av nesehulen eller nasofarynx.

Kontraindikasjoner

Latex-allergi (for produktet inneholder kun naturlig gummi latex), traumatisk hjerneskade eller sentrale ansiktsfrakturer, basilaris skalle eller cribiform frakturer, antikoagulasjonsbehandling, koagulasjonsforstyrrelser, transphenoidal kirurgi og ny postoperativ neseplastikk eller septoplasty fordi det kan føre til vev traumer eller skade nylig forandret strukturelle integriteten til operasjonsstedet.

Bruksanvisning

1) Smør luftveier med en liten mengde vann oppløselig smøremiddel. Før forsiktig inn luftveiene i nesen til den faste flensen hviler mot neseboret. Tving ikke. Roter forsiktig luftveien for å tilpasse innføring. Hvis innsetting er ikke mulig, gjelder røret via kontralateral nesebor.

2) Hvis en sugekateter brukes gjennom det sentrale lumen i nasofaryngale luftveier, sikre korrekt størrelse og smør den ytre overflaten av sugekateteret forut for å sette den inn i luftveiene for silmete klarering/fjerning av kroppsvæsker formål. Ta tak i flensen med en hånd mens du setter sugerøret med den andre hånden. **Forsiktig** Unngå å bruke mat når du introdusere sugekateteret inn i luftveiene.

3) Hvis bruk av munbind i forbindelse med Nasofaryngale luftveier, sikre montering av ansiktsmaske ikke presser mot eller skyve luftveien inn i neseboret.

Advarsel

Noen produkter inneholder naturgummi, lateks som kan forårsake allergiske reaksjoner. Se produktetiketten.

FORSIKTIG:

- Tving ikke systemet gjennom nesten, skulle vesentlig motstand forekomme.
- Forsøk ikke å sette inn hvor lesjoner eller infeksjoner i nesen er tilstede.



Reprosessering av produkter som kun er beregnet for engangsbruk, kan føre til nedsatt virkning eller tap av funksjon. Gjenbruk av engangsprodukter kan føre til eksponering for virus-, bakterie-, sopp- eller prionspatogener. Godkjente rengjørings- og steriliseringsmetoder og anvisninger for reprosessering til opprinnelig tilstand, er ikke tilgjengelig for disse produktene. Dette produktet skal ikke rengjøres, desinfiseres eller steriliseres.

23

Oppbevaring

Må beskyttes mot sollys og oppbevares tørt. Må ikke brukes hvis den sterile produktemballasjen eller innpakningen er skadet.

Forklaring av viktige symboler og merker på produktetiketten.

SIZE	Produktets størrelse
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Innvendig diameter
O.D.	Ytre diameter
Qty	Antall enheter
	Ikke laget med naturlig gummilatex
	Dette produktet inneholder naturgummilatex
	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet
	"Grønt punkt" – emballasjen kan resirkuleres



Steriliseringmetode: se produktetiketten.

STERILE EO

STERILE R

24

dIFU

Digital Instruction for Use

SABİT FLANŞLI NAZOFARINGEAL HAVAYOLU tr

LÜTFEN KULLANMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI DİKKATLE OKUYUN!

Ürün Tanımı

Sabit flanşlı Nazofaringeal Havayolu sabit bir flanş ve bir tüpten oluşmaktadır.

Aşağıdaki Sabit Flanşlı Nazofaringeal Havayolları doğal kauçuk lateks içermektedir:

- Robertazzi Nazofaringeal Havayolu (yeşil, Mediprene malzeme) – Ürün numaraları 1231 ve 185410 ile başlar
- Robertazzi Nazofaringeal Havayolu Kitleri (yeşil, Mediprene malzeme) – Ürün numaraları 1231 ve 1232
- PVC Nazofaringeal Havayolu (Yarı saydam, net malzeme) – Ürün numaraları 1233/125410 ile başlar
- PVC Nazofaringeal Havayolu Kitleri (yarı saydam, net malzeme) – Ürün numaraları 1233 ve 1234

Aşağıdaki Sabit Flanşlı Nazofaringeal Havayolları doğal kauçuk lateks içermektedir ve doğal kauçuk lateks alerjisi olan hastalarda kullanılmamalıdır!

- Robertazzi Nazofaringeal Havayolu (sarı, lateks malzeme) – Ürün numaraları 1230/185300 ile başlar

KULLANIM AMACI

Nazal boşluğunda veya nazofarenkste tıkanma veya potansiyel tıkanması olan hastaya açık hava yolu sağlamak.

Kontraendikasyonlar

Lateks alerjisi (sadece doğal kauçuk lateks içeren ürünler), travmatik beyin hasarı veya merkezi yüz kırıkları, baziller kafatası veya kırılmış kırıklar, antikoagülan tedavisi, pıhtılaşma bozuklukları, transfenoidal cerrahi ve doku travmasına veya cerrahi alanın yeni değiştirilmesi yapısal bütünlüğünde hasara yol açabileceğinden yeni postoperatif rinosplasti veya septoplasti.

Kullanım Talimatları

1) Suda çözülebilen bir lubrikan ile havayolunu yağlayın. Sabit flanş burun deliğine dayanıncaya kadar havayolunu nazalke burun deliğine itin. Zorlamayın. Girişi kolaylaştırmak için havayolunu hafifçe kendi etrafında döndürün. Girmiyorsa, tüpü kontralateral burun deliğinden uygulayın.

2) Nazofaringeal havayolunun merkez lümeninde emme kateteri kullanılıyorsa, doğru boyda kateterin kullanıldığından emin olun ve mukus temizliği veya vücut sıvılarının giderilmesi amacıyla havayoluna sokmadan önce emme kateterinin dış yüzeyini yağlayın. Emme tüpünü bir elinizle yerleştirirken diğer elinizle flanşı tutun. Dikkat: Emme kateterini havayoluna yerleştirirken kuvvetlice bastırmaktan kaçının.

3) Nazofaringeal Havayolu ile birlikte yüz maskesi de kullanılıyorsa, maskayı oluturken havayolunu sıkıştırmasın veya havayolunu burun deliğinin içine itmesine dikkat edin.

Uyarı

Bazı ürünler doğal kauçuk lateks içerir ve bu da alerjik tepkilere neden olabilir. Lütfen ürün etiketine bakın.

DİKKAT:

- Havayolu sistemini burnunuzun içinde zorlamayın, belirlen bir direnç olacaktır.
- Burunda lezyon ya da enfeksiyon varsa sokmaya çalışmayın.



Sadece tek kullanımlı yönelik ürünlerin tekrar işlenmesi performansta veya ürün işlevinde kayba neden olabilir. Sadece tek kullanımlı ürünlerin tekrar kullanılması viral, bakteriyel, mantarsı veya prionik patojenlere maruz kalmasına neden olabilir. Bu ürün için onaylanmış temizleme ve sterilizasyon yöntemi ve orijinal spesifikasyonlara yeniden işleme talimatı mevcut değildir. Bu ürünün temizlenmesi, dezenfekte edilmesi veya sterilize edilmesi için tasarlanmamıştır.

25

Saklama Talimatı

Güneş ışığından uzakta ve kuru tutun. Ürünün sterilizasyon bariyeri ya da ambalajı zarar görmüşse kullanmayın.

Ürün etiketinde bulunan önemli sembollerin veya işaretlerin açıklaması.

SIZE	Ürün boyutu
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	İç çap
O.D.	Dış çap
Qty	Miktar, Parça sayısı
	Doğal kauçuk lateks ile yapılmamıştır
	Bu ürün doğal kauçuk lateks içerir
	Ambalaj hasar görmüşse kullanmayın
	"Yeşil Nokta" Ambalaj geri dönüşümü



Sterilizasyon yöntemi: Ürün etiketine bakın

STERILE|EO

STERILE|E R

26

RURKA NOSOWO-GARDŁOWA Z NIERUCHOMYM KOŁNIERZEM pl

PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ!

Opis produktu

Rurka nosowo-gardłowa z nieruchomym kołnierzem składa się z nieruchomego kołnierza i rurki.

Następujące rurki nosowo-gardłowe z nieruchomym kołnierzem nie są wykonane z naturalnej gumy lateksowej:

- Rurki nosowo-gardłowe typu Robertazzi (zielone, materiał Mediprene) – numery produktów rozpoczynające się od 1231 oraz 185410
- Zestawy rurek nosowo-gardłowych typu Robertazzi (zielone, materiał Mediprene) – numery produktów rozpoczynające się od 1231 oraz 1232
- Rurki nosowo-gardłowe PVC (przepuszczający światło, przejrzysty materiał) – numery produktów rozpoczynające się od 1233/125410
- Zestawy rurek nosowo-gardłowych PVC (przepuszczający światło, przejrzysty materiał) – numery produktów 1233 oraz 1234

Następujące rurki nosowo-gardłowe z nieruchomym kołnierzem zawierają naturalną gumę lateksową, dlatego nie powinny być stosowane u pacjentów uczulonych na lateks!

- Rurki nosowo-gardłowe typu Robertazzi (żółte, materiał lateks) – numery produktów rozpoczynające się od 1230/185300

Przeznaczenie

Zapewnienie drożności dróg oddechowych u pacjenta z niedrożnością lub potencjalną niedrożnością jamy nosowej lub części nosowej gardła.

Przeciwwskazania

Uczulenie na lateks (tylko w przypadku produktu zawierającego naturalny lateks), urazowe uszkodzenie mózgu lub złamanie centralnej części twarzczości, złamanie kości podstawy czaszki lub złamanie błazki sitowej, leczenie przeciwzakrzepowe, zaburzenia krzepnięcia, zabieg drogą transfenoidalną, okres kooperacyjny po niedawnym zabiegu rynoplastyki lub septoplastyki, gdyż może to spowodować uraz tkanek lub uszkodzić świeżo zmienioną strukturę w operowanym miejscu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

1) Zwilżyć rurkę oddechową niewielką ilością rozpuszczalnego w wodzie środka nawilżającego. Delikatnie wprowadzać rurkę do nozdrza do chwili aż nieruchomy kołnierz oprze się o nozdrze. Nie wolno wprowadzać jej na siłę. Delikatnie obracać rurkę oddechową, aby ułatwić jej wprowadzenie. Jeśli wprowadzenie nie jest możliwe, wprowadzić rurkę przez drugie nozdrze.

2) W przypadku zastosowania cewnika ssącego w kanale centralnym rurki nosowo-gardłowej w celu usunięcia śluzu lub płynów ustrojowych należy wybrać cewnik ssący o odpowiednim rozmiarze i zwilżyć jego zewnętrzną powierzchnię przed wprowadzeniem go do rurki oddechowej. Podczas wprowadzania jedną ręką cewnika ssącego należy trzymać drugą ręką kołnierz rurki.

Przeostroga: Podczas wprowadzania cewnika ssącego do rurki oddechowej należy unikać wywierania dużego nacisku.

3) W przypadku stosowania wraz z rurką nosowo-gardłową maski twarzowej należy pilnować, aby podczas dopasowywania maski nie uciskać rurki oddechowej ani nie wciskać rurki oddechowej do nozdrza.

Ostrzeżenie

Niektóre produkty zawierają naturalną gumę lateksową, która może wywoływać reakcje alergiczne. Patrz etykieta produktu.

PRZESTROGA:

- Nie używać siły podczas wkładania rurki do nosa, jeśli wystąpi istotny opór.
- Nie wprowadzać w przypadku zmian patologicznych lub infekcji w obrębie nosa.



Przygotowanie do ponownego użycia produktów przeznaczonych do jednorazowego użytku może prowadzić do zmniejszenia wydajności lub utraty funkcjonalności. Ponowne użycie produktów przeznaczonych do jednorazowego użytku grozi zakażeniem wirusowym, bakteryjnym, grzybiczym lub prionowym. Nie istnieją zatwierdzone metody czyszczenia i sterylizacji ani instrukcje w zakresie ponownego przetworzenia do stanu pierwotnego tego rodzaju produktów. Produktu nie należy czyścić, dezynfekować ani sterylizować.

Instrukcje dotyczące przechowywania

Chronić przed światłem słonecznym. Przechowywać w suchym miejscu. Nie używać, jeśli jałowa osłona lub opakowanie produktu zostały naruszone.

Objaśnienie ważnych symboli i oznaczeń na etykiecie produktu.

SIZE	Rozmiar produktu
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Średnica wewnętrzna
O.D.	Średnica zewnętrzna
Qty	Ilość, liczba elementów
	Nie jest wykonany z naturalnego lateksu
	Ten produkt zawiera lateks naturalny
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	„Zielony punkt” — opakowanie do recyklingu



Sposób sterylizacji produktu: patrz etykieta produktu

STERILE|EO

STERILE|E R

28

ΡΙΝΟΦΑΡΥΓΓΙΚΟΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΣ ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΗ ΣΤΕΦΑΝΗ el

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ!

Περιγραφή προϊόντος

Οι ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί με σταθερή στεφάνη αποτελούνται από μία σταθερή στεφάνη και έναν σωλήνα.

Οι παρακάτω ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί με σταθερή στεφάνη δεν αποτελούνται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ:

- Ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί Robertazzi (πράσινοι, υλικό Mediprene) – Κωδικοί προϊόντος που ξεκινούν από 1231 και 185410
- Κιτ ρινοφαρυγγικών αεραγωγών Robertazzi (πράσινοι, υλικό Mediprene) – Κωδικοί προϊόντος 1231 και 1232
- Ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί από PVC (διαφανείς, διαφανές υλικό) – Κωδικοί προϊόντος που ξεκινούν από 1233/125410
- Κιτ ρινοφαρυγγικών αεραγωγών από PVC (διαφανείς, διαφανές υλικό) – Κωδικοί προϊόντος 1233 και 1234

Οι παρακάτω ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί με σταθερή στεφάνη περιέχουν λάτεξ από φυσικό καουτσούκ και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ασθενείς με αλλεργία στο λάτεξ από φυσικό καουτσούκ!

- Ρινοφαρυγγικοί αεραγωγοί Robertazzi (κίτρινοι, υλικό λάτεξ) – Κωδικός προϊόντος που ξεκινά από 1230/185300

Ενδεδειγμένη χρήση

Για την παροχή ανοικτού αεραγωγού σε ασθενή με απόφραξη ή ενδεχόμενη απόφραξη της ρινικής κοιλότητας ή του ρινοφάρυγγα.

Αντενδείξεις

Αλλεργία στο λάτεξ (μόνο για το προϊόν που περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ), τραυματική εγκαυστική βλάβη ή κατάρματα των κεντρικών οστών του προσώπου, κατάρματα στη βάση του κρανίου ή κατάρματα του ηθμοσώδους, αντιπηκτική θεραπεία, διαταραχές πήξης του αίματος, διασφραγιστική επέμβαση και νέα μετεχειρητική ρινοπλαστική ή διαφραγματοπλαστική επέμβαση, επειδή ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό των ιστών ή βλάβη στην πρόσφατα τροποποιημένη δομική ακεραιότητα του χειρουργικού τραύματος.

Οδηγίες χρήσης

1) Λιπάνετε τον αεραγωγό με μια μικρή ποσότητα υδατοδιαλυτού λιπαντικού. Εισαγάγετε με απαλές κινήσεις τον αεραγωγό στο ρουθούνι μέχρι η σταθερή στεφάνη να έρθει σε επαφή με το ρουθούνι. Μην ασκείτε δύναμη. Περιστρέψτε ελαφρώς τον αεραγωγό για να διευκολύνετε την εισαγωγή. Αν δεν είναι δυνατή η εισαγωγή, εφαρμόστε το σωλήνα στο ετερόπλευρο ρουθούνι.

2) Αν χρησιμοποιήσετε έναν καθετήρα αναρρόφησης μέσω του κεντρικού αυλού του ρινοφαρυγγικού αεραγωγού, βεβαιωθείτε ότι έχει το σωστό μέγεθος και λιπάνετε την εξωτερική επιφάνεια του καθετήρα αναρρόφησης προτού τον εισαγάγετε στον αεραγωγό για σκοπούς καθαρισμού του βλεννογονο/εξάλειψης των σωματινίων υγρών. Πιάστε τη στεφάνη με το ένα χέρι και εισαγάγετε το σωλήνα αναρρόφησης με το άλλο χέρι. Προσοχή: Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη κατά την εισαγωγή του καθετήρα αναρρόφησης στον αεραγωγό.

3) Αν χρησιμοποιήσετε προσωπίδα σε συνδυασμό με το ρινοφαρυγγικό αεραγωγό, βεβαιωθείτε ότι η εφαρμογή της προσωπίδας δεν ασκεί πίεση στον αεραγωγό ή ότι δεν τον ωθεί στο εσωτερικό του ρουθουνίου.

Προειδοποίηση

Ορισμένα προϊόντα περιέχουν λάτεξ από φυσικό καουτσούκ το οποίο ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις. Ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην ιωθείτε με δύναμη το σύστημα μέσα στη μύτη, αν αισθανθείτε έντονη αντίσταση.
- Μην επιχειρήσετε εισαγωγή του αεραγωγού, εάν παρατηρήσετε τραυματισμό ή λοίμωξη στη μύτη.

29



Η επανετεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων που προορίζονται για μία μόνο χρήση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα υποβαθμισμένη απόδοση ή απώλεια λειτουργικότητας. Η επαναχρησιμοποίηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων μιας χρήσης μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την έκθεση σε ιικά, βακτηριακά, μυκητιακά ή πρωϊονικά παθογόνα. Επικυρωμένες μέθοδοι καθαρισμού και αποστείρωσης και οδηγίες για επανετεξεργασία ως προς τις αρχικές προδιαγραφές δεν υπάρχουν διαθέσιμες για αυτά τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Αυτό το προϊόν δεν είναι σχεδιασμένο για να υποβάλλεται σε καθαρισμό, απολύμανση ή αποστείρωση.

Οδηγίες φύλαξης

Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως και να διατηρείται στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν ο φραγμός αποστείρωσης προϊόντος ή η συσκευασία του προϊόντος έχει διακυβευθεί.

Επεξήγηση των σημαντικών συμβόλων και σημειώσεων στη σήμανση του προϊόντος

SIZE	Μέγεθος προϊόντος
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Εσωτερική διάμετρος
O.D.	Εξωτερική διάμετρος
Qty	Ποσότητα, αριθμός στοιχείων
	Δεν αποτελείται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
	Το προϊόν αυτό περιέχει λάτεξ από φυσικό ελαστικό κόμμι (καουτσούκ)
	Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
	Ανακάλυψη συσκευασίας (πράσινη κουκκίδα)



Rx Only

Μέθοδος αποστείρωσης: βλ. την ετικέτα του προϊόντος

STERILE|EO

STERILE|R

30

ΝΑΖΟΦΑΡΙΝΓΕΑΛΓΙΑ ΔΥΧΑΤΗΛΥΝΑ ΤΡΥΒΚΑ ru
С НЕПОДВИЖНЫМ ФЛАНЦЕМ

ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСЮ ИНСТРУКЦИЮ!

Описание изделия

Назософарингеальные дыхательные трубки с неподвижным фланцем состоят из неподвижного фланца и трубки.

Указанные ниже назософарингеальные дыхательные трубки с неподвижным фланцем изготовлены без использования натурального латекса:

- Назософарингеальные дыхательные трубки типа Robertazzi (зеленого цвета, материал медипрен) — артикулы изделия начинаются на 1231 и 185410
- Наборы с назософарингеальными дыхательными трубками типа Robertazzi (зеленого цвета, материал медипрен) — артикулы изделия начинаются на 1231 и 1232
- Назософарингеальные дыхательные трубки из ПВХ (полупрозрачный бесцветный материал) — артикулы изделия начинаются на 1233/125410
- Наборы с назософарингеальными дыхательными трубками из ПВХ (полупрозрачный бесцветный материал) — артикулы изделия начинаются на 1233 и 1234

Указанные ниже назософарингеальные дыхательные трубки с неподвижным фланцем содержат натуральный латекс, и поэтому их применение запрещено у пациентов с аллергией на натуральный латекс!

- Назософарингеальные дыхательные трубки типа Robertazzi (желтый материал, содержащий латекс) — артикулы изделия начинаются на 1230/185300

Назначение

Обеспечение проходимости дыхательных путей у пациентов с блокадой или возможной назальной обструкцией или обструкцией носоглотки.

Противопоказания

Аллергическая реакция на латекс (только для изделий, содержащих натуральный латекс), травматическое повреждение головного мозга или переломы костей средней зоны лица, переломы основания черепа или решетчатой кости, антикоагуляционная терапия, нарушения свертывания, операции с трансфендидальным доступом и ранний послеоперационный период после ринопластики или септопластики из-за возможности травмирования тканей или повреждения анатомических структур в зоне хирургического доступа.

Указания по применению

1) Смажьте дыхательную трубку небольшим количеством водорастворимого лубриканта. Осторожно введите дыхательную трубку в нос, пока неподвижный фланец не упрется в носоздрю. Не прилагайте усилия. Осторожно вращайте дыхательную трубку для облегчения введения. При невозможности введения установите трубку через другую носоздрю.

2) Если в центральный просвет назософарингеальной трубки устанавливается аспирационный катетер, убедитесь в том, что используется правильный размер катетера, и смажьте наружную поверхность аспирационного катетера до введения в дыхательную трубку для отведения слизи и жидкого отделяемого. Удерживайте фланец одной рукой при введении аспирационной трубки другой рукой. Внимание! Не прикладывайте значительного усилия при введении аспирационного катетера в дыхательную трубку.

3) Если одновременно с применением назософарингеальной трубки используется дыхательная маска, убедитесь в том, что наложенная маска не давит на дыхательную трубку и не вталкивает ее в носоздрю.

Предупреждение.

Некоторые артикулы данного изделия содержат натуральный латекс, который может вызвать аллергические реакции. См. этикетку изделия.

ВНИМАНИЕ!

- Запрещается прилагать силу для проталкивания системы через нос при наличии значительного сопротивления.
- Запрещается вводить систему, если в области носа имеются повреждения или инфекция.



Вторичная обработка изделий медицинского назначения, предназначенных для однократного использования, может привести к потере качества или функциональности. Повторное использование изделий, предназначенных только для однократного применения, может повлечь за собой контакт с патогенными вирусами, бактериями, грибами или простыми. Для данных изделий отсутствуют валидированные методы чистки и стерилизации, а также инструкции по вторичной обработке для восстановления исходных свойств. Данное изделие не предназначено для чистки, дезинфекции или стерилизации.

Инструкции по хранению

Хранить в сухом, защищенном от воздействия солнечного света месте. Не использовать, если стерильный барьер или целостность упаковки нарушены.

Разъяснение важных символов и обозначений на этикетке продукта.

SIZE	Размер изделия
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Внутренний диаметр
O.D.	Внешний диаметр
Qty	Количество, число предметов
	Изготовлено без использования натурального латекса
	Изделие содержит натуральный латекс
	Не использовать, если упаковка повреждена
	«Зеленая точка» — повторная переработка упаковки



Rx Only

Метод стерилизации: см. этикетку изделия.

STERILE|EO

STERILE|R

32

dIFU

Digital Instruction for Use

NAZOFARYNGEÁLNÍ DÝCHACÍ KANYLA S PEVNOU MANŽETOU cs

PŘED POUŽITÍM SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

Popis produktu

Nazofaryngeální dýchací kanyla s pevnou manžetou sestává z pevné manžety a kanyly.

Následující nazofaryngeální dýchací kanyly s pevnou manžetou se **nevyrábí** z přírodního gumového kaučuku:

- Nazofaryngeální dýchací kanyly typ Robertazzi (zelené, materiál Mediprene) – číslování produktu začíná od 1231 a 185410
- Soupravy nazofaryngeálních dýchacích kanyl typ Robertazzi (zelené, materiál Mediprene) – číslování produktu začíná od 1231 a 1232
- Nazofaryngeální dýchací kanyly PVC (průhledný, čirý materiál) – číslování produktu začíná od 1233/125410
- Soupravy nazofaryngeálních dýchacích kanyl PVC (průhledný, čirý materiál) – číslování produktu začíná od 1233 a 1234

Následující nazofaryngeální dýchací kanyly s pevnými manžetami obsahují přírodní gumový kaučuk. Není vhodné je používat u pacientů s alergiemi na přírodní gumový kaučuk.

- Nazofaryngeální dýchací kanyly typ Robertazzi (žluté, kaučukový materiál) – číslování produktu začíná od 1230/185300

Zamýšlené použití

K zajištění průchodnosti dýchacích cest u pacientů s obstrukcí nebo potenciální obstrukcí nosní dutiny nebo nazofaryngu.

Kontraindikace

Alergie na kaučuk (pouze u produktů obsahujících přírodní gumový kaučuk), trauma mozku nebo centrální obličejové fraktury, fraktury baze lebni nebo os cribiforme, antikoagulační terapie, poruchy koagulace, transsfenoidální chirurgický zákrok a stav čerstvé po rinosplastice nebo septoplastice (zařízení může způsobit poškození tkáně nebo narušit čerstvě pozměněnou strukturní integritu operačního pole).

Pokyny k použití

- 1) Lubrikujte dýchací kanylu malým množstvím lubrikantu rozpustného ve vodě. Jemně zaveďte kanylu do noszdry do úrovně, kdy se pevná manžeta neopře o noszdru. **Nepoužívejte** hrubou sílu. Dýchací kanylu jemně otočte – usnadníte tím její zavedení. Pokud kanylu zavést nelze, použijte druhou noszdu.
- 2) Chcete-li přes centrální lumen nazofaryngeální dýchací kanyly zavést sací katétr, ujistěte se nejdříve, že používáte správnou velikost. Pokud budete odsávat hlenu / tělní tekutiny, nezapomeňte lubrikovat vnější povrch sacího katétru. Uchopte manžetu jednou rukou a druhou zaveďte sací kanylu. **Upozornění:** Při zavádění sacího katétru do dýchací kanyly nepoužívejte nadměrnou sílu.
- 3) Při použití obličejové masky spolu s nazofaryngeální dýchací kanylou se ujistěte, že úchytka masky netlačí do kanyly a že kanylu nezasouvá dále do noszdry.

Varování

Některé produkty obsahují přírodní latex, který může způsobit alergické reakce. Přečtěte si informace na štítku produktu.

UPOZORNĚNÍ:

- Naražte-li na významnější odpor, systém **netlačte** do nosu silou.
- Zařízení se **nepokoušejte** zavést, zjistěte-li přítomnost lézí nebo infekce v nosní dutině.

33



Opakované zpracování lékařských zařízení a vybavení určených k jednorázovému použití může vést ke snížení účinnosti nebo ztrátě funkčnosti. Opakované použití lékařských zařízení a vybavení určených pouze k jednorázovému použití může vést k vystavování patogenům virů, bakterií, hub nebo prionů. K těmto lékařským zařízením nejsou k dispozici ověřené metody čištění a sterilizace ani pokyny k opakovanému zpracování na původní specifikace. Tento výrobek nebyl určen k čištění, dezinfekci ani sterilizaci.

Pokyny ke skladování

Uchovávejte mimo sluneční světlo a v suchu. Nepoužívejte, pokud jsou sterilizační bariéry produktu nebo obal poškozené.

Vysvětlení důležitých symbolů a značek na štítku produktu.

SIZE	Velikost produktu
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	Vnitřní průměr
O.D.	Vnější průměr
Qty	Množství, počet položek
	Při výrobě nebyl použit přírodní gumový kaučuk.
	Tento produkt obsahuje přírodní gumový latex.
	Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
	Recyklace obalu „Green Dot“



Rx Only

Způsob sterilizace: viz štítek produktu

STERILE | EO

STERILE | R

34

固定フランジ付き鼻咽喉エアウェイ

ja

使用前に、すべての指示を注意深く読んでください。

製品説明

固定フランジ付き鼻咽喉エアウェイは固定フランジおよびチューブで構成されています。

- 以下の固定フランジ付き鼻咽喉エアウェイは天然ゴムラテックスで作られていません。
- Robertazzi Nasopharyngeal Airways (Robertazzi鼻咽喉エアウェイ) (緑色, Mediprene素材) – 1231および185410の数字で始まる製品番号
 - Robertazzi Nasopharyngeal Airways Kits (Robertazzi鼻咽喉エアウェイキット) (緑色, Mediprene素材) – 1231および1231の製品番号
 - PVC Nasopharyngeal Airways (PVC鼻咽喉エアウェイ) (半透明のクリア素材) – 1233/125410で始まる製品番号
 - PVC Nasopharyngeal Airway Kits (PVC鼻咽喉エアウェイキット) (半透明のクリア素材) – 1233および1234の製品番号

- 以下の固定フランジ付き鼻咽喉エアウェイには天然ゴムラテックスが含まれており、天然ゴムラテックスのアレルギーを持つ患者には使用しないでください。
- Robertazzi Nasopharyngeal Airways (Robertazzi鼻咽喉エアウェイ) (黄色, ラテックス素材) – 1230/185300で始まる製品番号

使用目的

鼻底または鼻咽喉の閉塞または潜在的な閉塞に悩む患者に開放気道を形成する目的とする。

禁忌

ラテックスアレルギー（製品は天然ゴムラテックスのみ含まれているため）、外傷性顔面損傷または中央の顔面骨折、頭蓋底または篩状骨折、抗凝固療法、凝固障害、経線状骨折手術、および新しい術後の鼻形改変や鼻中隔形成。理由は、組織が傷または手術部位の新しく構築された構造統合性の損傷を引き起こす可能性があるため。

用法

- 1) エアウェイを少量の水溶性潤滑剤で潤滑します。固定フランジが鼻孔に立てかかるまでエアウェイを鼻孔に優しく挿入します。無理に入れないこと。より簡単に挿入するためにゆっくり回します。挿入が可能であれば、チューブを反対側の鼻孔に挿入させます。
- 2) 鼻咽喉エアウェイの中央内腔を介して吸引カテーテルが使用される場合、粘液/体液の取り除きの目的のためにエアウェイを挿入する前に、正しいサイズであるか確認し、吸引カテーテルの外面を潤滑します。片手で吸引チューブを挿入しながらもう片方の手でフランジを持ちます。注意: 吸引カテーテルをエアウェイに導入する際、強い力を加えないでください。
- 3) 鼻咽喉エアウェイと一緒にフェイスマスクが使用される場合、フェイスマスクを装着することにより、エアウェイが圧迫されたり、エアウェイが鼻孔に押し入れられないようにします。

警告

一部の製品には、アレルギー反応を起こしかねない天然ゴムラテックスが含まれています。製品ラベルをご覧ください。

注意

- 顕著な抵抗が見られる場合、システムを鼻に無理に押し入れないこと。
- 鼻の病変や感染が見られる場合、挿入しないでください。



1回限りの使用を目的とした製品を再処理すると、性能の劣化、または機能の損失を招くことがあります。使用が1回限りの製品を再利用すると、ウイルス、細菌、真菌、またはプリオン病原菌との接触を招くことがあります。これらの製品を元の状態に返すよう再処理するための、検証済みの洗浄および滅菌方法はありません。この製品は、洗浄、消毒、または滅菌できるようには設計されていません。

35

保管条件

日光を避け陰湿した場所に保管すること。製品の滅菌バリアまたは包装が破損している場合には使用しないこと。

製品ラベルの重要な記号とマーキングについての説明。

SIZE	製品サイズ
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	内径
O.D.	外径
Qty	アイテムの数量
	天然ゴムラテックスで作られていません
	本製品は天然ゴム製ラテックスを含有する
	包装が破損している場合は使用しないこと
	「グリーン ドット」方式リサイクル



Rx Only

滅菌法: 製品ラベルをご確認ください

STERILE | EO

STERILE | R

36

dIFU

Digital Instruction for Use (On European Languages Only)

带固定法兰的鼻咽通气导管

zh

使用之前, 请仔细阅读所有说明!

产品说明

带固定法兰的鼻咽通气导管由一个固定的法兰和一根导管构成。

下列带固定法兰的鼻咽通气导管为 非天然乳胶制品:

- Robertazzi 鼻咽通气导管 (绿色, Mediprene 材质) — 产品编号开头为 1231 与 185410
- Robertazzi 鼻咽通气导管套装 (绿色, Mediprene 材质) — 产品编号为 1231 与 1232
- PVC 鼻咽通气导管 (透明, 清光材质) — 产品编号开头为 1233/125410
- Robertazzi 鼻咽通气导管套装 (透明, 清光材质) — 产品编号为 1233 与 1234

下列带固定法兰的鼻咽通气导管含天然乳胶成分, 天然乳胶过敏患者请勿使用!
• Robertazzi 鼻咽通气导管 (黄色, 乳胶材质) — 产品编号开头为 1230/185300

适应证

用于鼻腔或鼻咽部堵塞或可能堵塞的患者建立气道。

禁忌症

乳胶过敏 (仅限含有天然乳胶材质的产品); 创伤性颅脑损伤或面部中央骨折; 颅底或颅底筛板区骨折; 正接受抗凝治疗; 凝血功能障碍; 蝶腭骨手术, 鼻整形手术或鼻中隔成形术后早期, 此时使用该鼻咽通气管可能导致组织损伤或对手术区域的结构完整性造成破坏。

使用说明

- 1) 使用少量水溶性润滑剂对通气导管进行润滑。轻柔地将通气导管插入鼻孔直到固定的法兰贴于鼻孔上。切勿使用暴力操作。轻轻旋转通气导管使其便于插入鼻腔。如无法插入, 可尝试对侧鼻孔插管。
- 2) 如需由鼻咽通气导管中插入吸引管治疗 (清理粘液/体液), 请在插管前确保选择合适型号的吸引管并对外壁进行润滑。插入吸引管时用另一只手握住法兰。小心: 插入吸引管时避免使用暴力。
- 3) 如与面罩联合使用, 请确保面罩不会压住鼻咽通气导管或将其推入鼻腔。

警告

部分产品包含天然乳胶成分, 可能导致过敏反应。请参考产品标签。

小心:

- 当存在明显的阻力感时, 请勿使用暴力强行将该产品插入鼻腔。
- 请勿对有损伤或感染的鼻腔进行插管。



对一次性产品进行重复处理可导致产品的性能降低或功能丧失。重复使用一次性产品可能导致病毒、细菌、真菌或朊病毒污染。目前尚无经过验证的清洗灭菌方法和说明可将这些产品重新处理至达到出厂规格。本产品不可清洗、消毒或灭菌。

贮存说明

避免日照和保持干燥。如果产品的无菌屏障或包装受损, 请勿使用。

解释说明产品标签上的重要符号和标记。

SIZE	产品规格
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	内径
O.D.	外径
Qty	数量, 件数
	非天然乳胶制品
	本产品含有天然乳胶
	如包装破损, 请勿使用
	"绿点" 包装可回收利用



灭菌方法: 参见产品标签

STERILE | EO

STERILE | R

고정 플랜지형 비인두용 에어웨이

ko

사용 전에 모든 설명을 주의 깊게 읽어 주십시오!

제품 설명

고정 플랜지형 비인두용 에어웨이는 고정 플랜지와 튜브로 구성되어 있습니다.

아래의 고정 플랜지형 비인두용 에어웨이는 천연 고무 라텍스로 제조되지 **않았**습니다.

- Robertazzi 비인두용 카테터(녹색, 메디프렌(Mediprene) 재질) - 번호 1231 및 185410으로 시작하는 제품
- Robertazzi 비인두용 카테터 키트(녹색, 메디프렌 재질) - 번호 1231 및 1232로 시작하는 제품
- PVC 비인두용 카테터(투명, 투명 재질) - 번호 1233/125410으로 시작하는 제품
- PVC 비인두용 카테터 키트(투명, 투명 재질) - 번호 1233 및 1234로 시작하는 제품

아래의 고정 플랜지형 비인두용 에어웨이는 에는 천연 라텍스가 포함되어 있으므로 천연 라텍스 알레르기가 있는 환자에게 사용하면 안 됩니다!
• Robertazzi 비인두용 카테터(황색, 라텍스 재질) - 번호 1230/185300으로 시작하는 제품

사용 목적

비강 또는 비인두가 폐색되었거나 폐색 가능성이 있는 환자의 기도 확보.

금지 사항:

라텍스 알레르기(천연 고무 라텍스가 포함된 제품에 한함), 외상에 의한 뇌손상 또는 중실성 안면골절, 두개 저부 또는 사골판 골절, 황종고 요법, 응고 장애, 경림형 수술, 교정형술 또는 비중격성형술 후에는 새로 변경된 수술 부위의 구조적 완결성에 대한 조직 외상이나 손상될 수 있으므로 사용을 금합니다.

사용설명서:

- 1) 소량의 수용성 윤활제를 에어웨이에 바릅니다. 고정 플랜지가 콧구멍에 고정될 때까지 에어웨이를 콧구멍에 부드럽게 삽입합니다. 강제로 힘을 주지 **마십시오**. 에어웨이가 쉽게 삽입되도록 부드럽게 돌립니다. 삽입이 불가능한 경우 반대쪽 비강을 통해 튜브를 삽입합니다.
- 2) 비인두용 에어웨이의 중앙 루멘을 통해 흡인 카테터를 이용하는 경우에는 점액성 체액 제거를 위해 흡인 카테터를 삽입하기 전에 올바른 규격의 흡인 카테터를 확인한 후 흡인 카테터의 외부 표면에 윤활제를 바르십시오. 한 손으로 플랜지를 잡은 상태에서 다른 손으로 흡인 튜브를 삽입하십시오. **주의:** 흡인 카테터를 카테터에 삽입하는 경우 무리하게 힘을 가하지 마십시오.
- 3) 비인두용 에어웨이와 안면마스크를 함께 사용하는 경우에는 안면마스크 부속 종이 비강 속에 삽입된 에어웨이를 누르거나 밀지 않게 하십시오.

경고

일부 제품에는 알레르기 반응을 야기할 수 있는 천연 고무 라텍스가 포함되어 있습니다. 제품 라벨을 참조하십시오.

주의:

- 삽입시 상당한 저항이 있는 경우 제품을 강제로 코에 삽입하지 **마십시오**.
- 코 부위에 병변이나 감염이 관찰되는 경우 제품을 삽입하지 **마십시오**.



일회용 의료기기를 재사용하는 경우 성능이 저하되거나 기능이 발휘되지 않을 수 있습니다. 일회용 제품을 재사용하는 경우 바이러스성, 세균성, 곰팡이성 또는 프리온성 병원균에 노출될 수 있습니다. 일회용 의료기기에 대해서는 원래 사양에 따른 인증된 세척 및 멸균 방법 및 재처리 지시사항을 사용할 수 없습니다. 이 제품은 세척, 소독 또는 멸균하도록 제조된 제품이 아닙니다.

보관 조건:

햇빛을 피해 건조한 곳에 보관하십시오. 제품 멸균 표시선 또는 포장에 손상된 경우 사용하지 마십시오.

제품 라벨에 사용된 중요 심볼 및 표시 설명.

SIZE	제품 크기
Ch.	1 Ch. = 1/3mm
Fr.	1 Fr. = 1/3mm
I.D.	내부 직경
O.D.	외부 직경
Qty	수량, 품목 수
	천연 고무 라텍스로 제조되지 않음
	이 제품에는 천연 고무 라텍스가 포함되어 있음
	포장이 파손된 경우 사용하지 말 것
	"그린 도트(Green Dot)" 재활용 포장



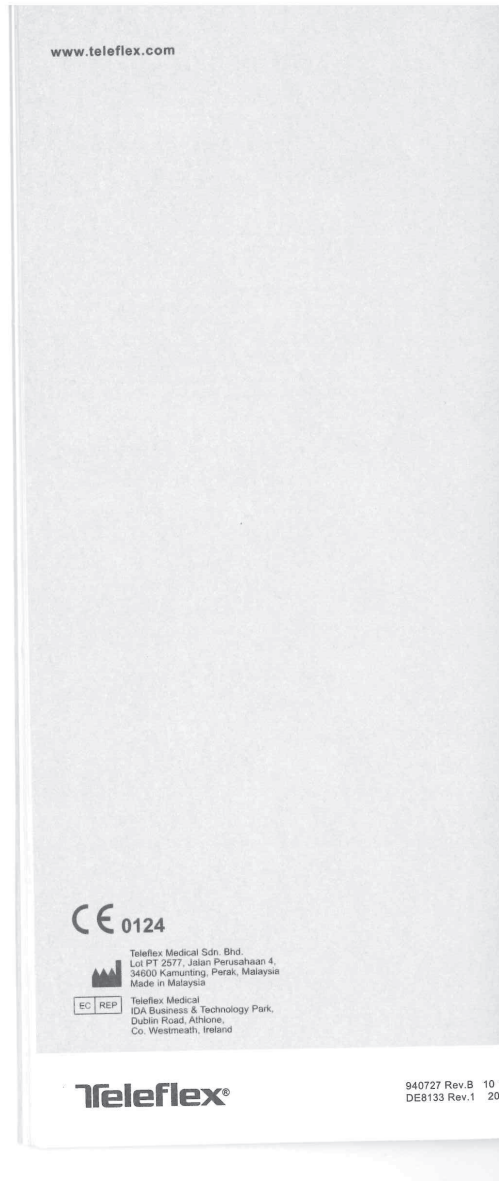
멸균 방법: 제품 라벨 참조

STERILE | EO

STERILE | R

dIFU

Digital Instruction for Use



AP Services A/S, Aulumvej 7
DK 7550 Sørvad
Tel: +45 96 90 70 90
Web: www.ap-services.dk